

Martyr's Stone

By Yadollah Royai, translated by Kaveh Bassiri

A sketch of Zarathustra's smile on the stone.
Carve a thin tablet (vertical inscriptions at the
head of the grave) in the shape of a wave, from
marble other than the gravestone. All around
the grave the grass has grown and amidst the
grass an ax on the mihrab's stairs down which
he rolled when under the headsman's blow, he
said: that we are not is another form of being.

You in the lineup ahead
placing life ahead of the line:
on your turbulence my world is spume and straw.
May your beauty be forever
the measure of our lives.

#75 (from *Labrikhta-ha*)

By Yadollah Royai, translated by Kaveh Bassiri

the meaning of silence
forms a rumor in another's throat
until the rumor places the words
like a knife in the midst of silence.

125 (from *Labrikhta-ha*)

By Yadollah Royai, translated by Kaveh Bassiri

the drifter
who abandons his footprint out of fear
longs for fear with his other footprint
and steps in fear every time.

each time he leaves
the place of fear is abandoned.
the shape of the foot becomes a sign of death,
a place for abandoning fear
and desiring dirt.

#154 (from *Labrikhta-ha*)

By Yadollah Royai, translated by Kaveh Bassiri

when the shadow from the head of the gallows
remains
at the foot of the gallows
shadowy uproars
are the hidden faces
entangled with the question
that won't remain a question

with eyes torn away by the message
and lips split along a musical staff
and ears like interrogation points

#166 (from *Labrikhta-ha*)

By Yadollah Royai, translated by Kaveh Bassiri

from the corner of its eye
the snake
drinking water sees the body of the spade
that the cadence of the farmer's feet
made beautiful.

from the corner of its eye, the snake
not having drunk the water sees
that the flight of the spade, which hasn't split the earth,
has skewed the man's intention.
the snake skews around,
and the man
has a different flight in the air.

طرح لیخند زرتشت بر سنگ. یک لوح کم ضخامت
(کتیبه ی عمودی بر فراز سنگ گور) به شکل مو
تراشیده شود، از مرمری غیر از سنگ گور. دورتادور
گور سبزه روییده است و در میان سبزه تبر، بر پلکان
محرابی که بر آن غلتید وقتی که زیر ضربه ی سربازش
گفت: این که نباشیم شکل دیگری از بودن است.

ای که در صفِ پیش ،
جان پیش صف می گذاری
بر تلاطم تو جهان من کف و گاهی باد!
و جمال تو تا ابد
اندازه جان ما باد!

معنای سکوت
شایعه در گلویی دیگر میسازد
تا شایعه که کلمه ها را
چاقو میان سکوت
بنشانند.

ولگرد
که ترک می کند از ترس جای پای خودش را
با جای پای دیگرش هوس ترس می کند
وگام جای ترس می گذارد هر بار

هر بار می رود
و جای ترس ترک میشود
و شکل پا علامتی از مرگ
جای برای ترک ترس
و میلِ خاک.

وقتی که سایه بر سر دار
می ماند
در پای دار
همه ها سایه وار
صورت پنهانند
پیچیده با سوال
که با سوال نمی مانند

با چشم ها گسسته به پیغام
لب ها شکسته بر خط حامل
و گوش ها علامت استفهام.

از گوشه ی چشم
مار
وقتی که آب می خورد اندام بیل را
آهنگ پای دهقان
زیبا می بیند کرد

از گوشه ی چشم، مار
وقتی که نخورده آب می بیند
پرواز بیل را که نشکافته خاک
دارد که خیال مرد کج می دارد
کج می پیچد
و مرد
پروازی دیگر در هوا دارد.